

E11 - Draw Your Bow at My God, Apostate

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

I'm me!

[00:12] ---

In the past, and in the present!

[00:15] ---

I'm just me!

[00:18] ---

I unsheathe thee...

[00:21] ---

Sword of Light!

[00:46] ---

*A sobbing voice in the darkness,
the soul cannot reach and melts into the dust*

[00:57] ---

*The ripped words that bloom
on thirsting skin dance fleetingly*

[01:08] ---

*Why? The sky is torn open...
Why? There's no place to go*

[01:13] ---

Why? Hold the one and only light

[01:18] ---

*Hold up the scorching heat
and wield the bow against the gods*

[01:24] ---

*The one you should guide
is the one who answers your call*

[01:29] ---

*Get rid of your uneasiness,
even if you must break your promises*

[01:34] ---

Be embraced by your passions and sleep

[01:42] ---

*Get rid of your uneasiness,
even if you must break your promises*

[01:47] ---

Be embraced by your passions and sleep

[02:00] ---

"Draw Your Bow at My God, Apostate"

[02:11] ---

It's still not activating!

[02:13] ---

What's the matter, Sorcerer?

[02:16] ---

I guess I can't even
call you that anymore.

[02:29] ---

So this is going to be my death, huh?

[02:31] ---

I guess I'm finished!

[03:00] ---

A-Are you stupid?!

[03:10] ---

What the hell are you two doing here?!

[03:33] ---

I see, that's right.

[03:35] ---

I'd totally forgotten, but now,
I guess I can finally show you.

[03:42] ---

This is me!

[03:45] ---

So you're telling me
you don't know when to give up.

[03:48] ---

Oh, shut up! Looks like
you only worked out your body.

[03:52] ---

You should've worked on your eyes, too!

[03:56] ---

You may be a Death Instructor,
or whatever,

[03:58] ---

but don't you have anything better to do?

[04:00] ---

I had a bad feeling about you
the moment I set my eyes on you!

[04:06] ---

The way you're built, the way you talk...

It's just like my master!

[04:09] ---

Childman, eh?

[04:11] ---

It has been my goal to be
like him for the past ten years.

[04:16] ---

I heard that you supposedly
fought off my master ten years ago.

[04:20] ---

He refused to fight me.

[04:24] ---

When I found him, he had already
received his Final Audience here.

[04:28] ---

Amick!

[04:37] ---

O Swords!

[04:50] ---

I couldn't do anything.

[04:53] ---

I had feared him... And ever since then,
I had continued to fear him.

[04:59] ---

But if I defeat you,
this fear will disappear!

[05:03] ---

Successor of the Razor's Edge!
Just try and cast a spell!

[05:08] ---

Just try and charge at me again!
Let this accursed memory leave me!

[05:15] ---

Whatever! You will pay for
what you did to Azalie, though!

[05:21] ---

I knit thee thus...

[05:23] ---

Take this!

[05:25] ---

...Chainmail of Haloes!

[05:29] ---

I unsheathe thee, Sword of Light!

[05:36] ---

You may have been able to kill Name,
but that will not work on me!

[05:39] ---

I crush thee, Primordial Silence!

[05:48] ---

What's the matter?

Are you done with your Sorcery?!

[05:51] ---

I dance within thee, Heavenly Castle!

[05:57] ---

I'm not as good as her,

[06:00] ---

but I know how to use this sword, too!

[06:20] ---

Hark, O Light!

[06:23] ---

Guide my path, Deathsong Starling!

[06:35] ---

This is futile.

[06:36] ---

Well, I'm just gonna see how far I can go!

That Pope is gone now.

[06:40] ---

I'm just gonna keep fighting

until I can't anymore, Quo Vadis Pater!

[06:45] ---

Quo Vadis Pater... The meaning behind
this name is "Where does my faith lie?"

[06:51] ---

The pope?

[06:53] ---

He is nothing but a hypocrite.

[06:56] ---

A hypocrite?

[06:57] ---

Childman knows the way to kill him?

[07:01] ---

No such method exists.

[07:04] ---

Even our goddess has been
there for over 300 years

[07:07] ---

unable to kill the founding Sorcerer.

[07:10] ---

He knows he cannot die. He's just
acting like he's looking for a way.

[07:16] ---

Because I have donned this armor
and had my Final Audience,

[07:21] ---

I was able to escape his mental control.

[07:26] ---

Salua, Mädchen, and Carlotta
have not had contact with him,

[07:30] ---

so they are hardly affected.

[07:33] ---

What exactly are you getting at?

[07:35] ---

I heard some footsteps,
so I was just trying to buy some time.

[07:41] ---

What?!

[07:50] ---

You took hostages?

[07:53] ---

Why didn't you guys run away?

[07:55] ---

Obviously because you're still here!

[07:59] ---

We couldn't just leave you here, Master!

[08:02] ---

Claiomh... Majic.

[08:06] ---

Do you still think you can win?

[08:09] ---

Well done, Carlotta.

[08:11] ---

Just so you are aware, Quo...

[08:15] ---

Head Instructor Lapointe Solude
had tried to attack me, so I executed him.

[08:23] ---

Who are they?

[08:25] ---

Intruders. Though they will be gone soon.

[08:36] ---

What's so funny?

[08:44] ---

Leki!

[08:57] ---

Why you--

[08:59] ---

You foolish little girl!

[09:02] ---

Claiomh!

[09:03] ---

Krylancelo!

[09:10] ---

Die!

[09:14] ---

I brandish thee, Blade of Demons!

[09:31] ---

He's still not going down?

[09:35] ---

You betrayed me?

[09:36] ---

Well, think about it, Quo.

[09:39] ---

There's a Sorcerer, a Deep Dragon,
and two highly skilled Death Instructors.

[09:43] ---

That's a bit too much to take on myself.

[09:46] ---

What was I supposed to do?

[09:49] ---

So you will also break your oath!

[09:57] ---

Mädchen!

[09:58] ---

Don't worry about me. Get Quo.

[10:00] ---

I've had enough.

[10:03] ---

You all have fun with your little games.

[10:07] ---

Just leave her!

[10:11] ---

It's over.

[10:13] ---

Eventually, it will all be over.

[10:16] ---

That is the key to
destroying this continent.

[10:20] ---

That is death sand... Death sand
that blows here from the outer world!

[10:25] ---

If you've had the Final Audience,
you should certainly know...

[10:28] ---

The goddess will eventually rip through
the barrier and destroy this world.

[10:33] ---

Everyone other than the
pure humans in Kimluck will die.

[10:38] ---

Salua, you foolish child.
You are powerless.

[10:43] ---

Not just you.

[10:45] ---

We were all nothing more than puppets.

[10:48] ---

My life ends here.

[10:51] ---

But that also means the end of

[10:53] ---

the filthy Sorcerers as well as the
oath breakers who accepted them!

[10:58] ---

We are returning
this world to its rightful owner!

[11:01] ---

If that means this incomplete
courtyard filled with snakes

[11:04] ---

will finally become the paradise
of the gods, Yggdrasil!

[11:10] ---

Go!

[11:27] ---

The founding Sorcerer is immortal.
That is not enough to kill her.

[11:31] ---

But if her powers weaken even a little...

[11:35] ---

Then there will be nothing else
to stand in the goddess's way!

[11:38] ---

Very well, then! I shall offer
all of the lives in this universe!

[11:41] ---

If that is what must be done
for this world to be reborn!

[11:46] ---

Goddess, I will be the one
who saves this world!

[11:51] ---

You're insane! O Flames!

[12:11] ---

How far is this shaking happening?

[12:14] ---

Is it just the cathedral? All of Kimluck?
Or the whole continent?

[12:20] ---

Goddess...

[12:22] ---

No! You can't just
revere your death anymore!

[12:29] ---

You two are here, too?

[12:31] ---

This is all your fault, you stupid girl!

[12:33] ---

We fell underground, got washed away,
and then fell even further,

[12:37] ---

and then got blasted by
that dumb Sorcerer's Sorcery!

[12:40] ---

You mean our clothes got a little wet,
the ceiling was a little open,

[12:43] ---

some debris fell through,
and things got a little burnt.

[12:46] ---

This is all your doing, isn't it?!

[12:47] ---

The evil moneylender who stands in
the way of me, the Bulldog of Masmaturia,

[12:52] ---

the warrior Vulcano Volkan!

[12:54] ---

I'll use my ultimate technique
to kill you with lukewarm water!

[13:00] ---

I hope you get slightly
inconvenienced all over! And then--

[13:00] ---

I see some things never change.

[13:02] ---

Honestly, it's pretty amazing.

[13:05] ---

Seriously, we're too busy
for this right now!

[13:16] ---

Everyone, take cover!

[13:36] ---

Seriously? Her arm just moved a little...

[13:40] ---

Can the Dragons fight that goddess?

[13:44] ---

They're hiding in the sanctuary.
I wonder how powerful they are.

[13:57] ---

I see. I finally understand.

[14:00] ---

Master was trying to find
the successor to the dying Dragons.

[14:06] ---

Because that was his mother's will.

[14:10] ---

Krylancelo, have you
heard of spirit forms?

[14:12] ---

Spirit forms?

[14:14] ---

You use White Sorcery to turn your
body completely into a spiritual form.

[14:20] ---

That's what a spirit form is.

[14:21] ---

Your existence becomes unstable,

[14:24] ---

but you'll be freed from
all physical confines.

[14:29] ---

And then your Sorcery increases
to the level of a Dragon.

[14:33] ---

Don't! Don't do it!
That shouldn't be possible.

[14:38] ---

But it is. In an instant.

[14:41] ---

This sword can turn someone's
physical form into a spiritual one.

[14:46] ---

There's no other way.

[14:48] ---

I'm the only one who can
stay alive even in a spirit form.

[14:51] ---

And you're the only one who

can use this sword other than me.

[14:57] ---

I don't ever plan to...
lose my sister again.

[15:02] ---

Our master traveled across time 200 years
in order to protect this continent.

[15:07] ---

Istersiva gave her life
for the founding Sorcerer.

[15:12] ---

She gave up her life
to send master into our time.

[15:18] ---

I believe that was for us.

[15:22] ---

There's no need for you
to sacrifice yourself!

[15:26] ---

And Master didn't need
to give up the era he lived in.

[15:32] ---

He didn't have to
obey Istersiva's Sorcery.

[15:37] ---

Even if you became a spirit form,

[15:39] ---

you wouldn't stand a chance
against the goddess.

[15:42] ---

Aureole is regaining her powers.

[15:46] ---

It might not be enough for her to
push back the goddess, but if I help--

[15:50] ---

I'm not doing it!

[15:56] ---

Fine. I'll do it myself.

[15:58] ---

You know that you can't
change yourself with this sword.

[16:09] ---

Don't watch.

[16:15] ---

Stop! I won't let you do this!
Because I'm...

[16:18] ---

Because I'm the only one who can stop you!

[16:23] ---

I finally understand!

[16:24] ---

I finally understand why Master raised me
to be the only one who could face you!

[16:30] ---

Master could have killed you
if he wanted to!

[16:33] ---

But Master couldn't stop
the person he loved the most!

[16:37] ---

I will perish, but I will
protect you for eternity.

[16:46] ---

That's why... Master wanted me
to be able to do what he couldn't do!

[16:58] ---

I'm going to stop you!

[17:01] ---

I was supposed to stop you
five years ago! Me! Krylancelo!

[17:08] ---

But you're Orphen now...

[17:11] ---

Aren't you?

[17:14] ---

Azalie!

[17:59] ---

Azalie!

[18:20] ---

Don't think it's over yet...

[18:23] ---

That vile founding
Sorcerer's powers are limited...

[18:29] ---

A tear in the barrier will appear
again someday on this continent.

[18:33] ---

Our goddess... shall be victorious!

[19:18] ---

You should probably recuperate a bit more.

[19:22] ---

I heard there were some nice
hot springs just beyond those mountains.

[19:26] ---

I'm worried about Oleyl.

[19:28] ---

I'll go see him and then figure out
where I'm going to go.

[19:33] ---

The Church is gonna be
after us now as oath breakers.

[19:38] ---

We'll pretty much be
on the run from now on.

[19:42] ---

Carlotta, I appoint you the
head of the Death Instructors.

[19:49] ---

Fulfill your duty in these
hard times that will be upon us.

[19:54] ---

As you wish.

[19:58] ---

Well, we'll be going now.

[20:00] ---

Are you sure I can have this?

[20:02] ---

Who else is gonna use it?

[20:04] ---

That's basically how
Childman Powderfield stopped Oleyl

[20:08] ---

from being a warrior ten years ago.

[20:19] ---

Master Childman...

[20:23] ---

Krylancelo, who is undoubtedly
the best Sorcerer of all time?

[20:34] ---

Well?

[20:37] ---

Um...

[20:39] ---

It's all right.

Have confidence in your answer.

[20:44] ---

Come at me with everything you've got!

[20:52] ---

What are you doing, Orphen?

[20:55] ---

Let's go!

[20:56] ---

What? Go where?

[20:58] ---

The hot springs!

[21:00] ---

We need to hurry! Do you know how hard it is to get those things hot enough?

[21:03] ---

What?

[21:04] ---

Once we get there, I'm expecting another lesson on Sorcery!

[21:08] ---

Uh...

[21:09] ---

You need to! There's so much I have to learn still, isn't there?

[21:13] ---

Don't hold back.

Tell me everything you know, Master.

[21:20] ---

Did you see that Dortin?

[21:21] ---

That moneylender was super scared!

[21:24] ---

The Attack From Faraway and Hang Him From a Hanger Until He Dies Strategy!

[21:29] ---

I, Vulcano Volkan, have shot through an evildoer once again!

[21:33] ---

Like hell you did!

[21:38] ---

Um, what exactly should I do?

[21:41] ---

Probably cut ties with this good-for-nothing!

[21:45] ---

I've actually been contemplating that for a while.

[21:48] ---

Well, let's get going before that annoying little bug wakes up.

[21:52] ---

Let's go, Master.

[21:53] ---

Hey, how long do you guys

intend on following me?

[21:58] ---

Meaning, how long is this journey--

[22:03] ---

I guess it's never going to end.

[22:05] ---

Well, it's a wayward journey, anyway.

[22:09] ---

Yeah!

[22:11] ---

Even if I never coalesce

[22:14] ---

Just like a never-ending spiral

[22:18] ---

I will never give up

[22:19] ---

And I'll reach out my hand

[22:21] ---

I'll stand back up as many times as it takes

[22:39] ---

Going back through distant memories

[22:46] ---

The oath we carelessly swore

[22:49] ---

Still dwells within us, unchanging

[22:53] ---

In a theater that has lowered its curtains

[22:56] ---

I'll speak to the marionette

[23:00] ---

Because I seek freedom

[23:02] ---

Until my voice fades away

[23:07] ---

I'll continue to scream about this passion

[23:11] ---

*If you're going to set
your lifeforce ablaze next to me*

[23:15] ---

I will never give up

[23:16] ---

And I'll reach out my hand

[23:18] ---

As much as you want me to

[23:21] ---

Unravel these tangled chains

[23:25] ---

And pierce this sword into your heart

[23:28] ---

Please don't forget this warmth

[23:31] ---

*Even if you find yourself alone
and drowning in the darkness*

Revision #1

Created 2024-04-29 18:45:08 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:45:08 UTC by whimsee